

Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano -O-

da òbbrico a oviccàno



Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

òbbrico: s. m. *Obbricazione. Obrecaza.* Dovere, impegno preso, riconoscimento dovuto.

Basile. mo se la pigliava co lo Tiempo che pe farele despietro s'aveva puosto le stanfelle e le scarpe de chiummo, azzò non iognesse priesto l'ora de liquidare lo stromiento a la cosa amata, pe sodesfarese de l'obrecaza stipulata fra loro.

Basile. subeto la facette auzare e sedere a canto ad isso, contanno a la mamma l'obreco granne c'aveva a sta bella giovane e quanto aveva fatto ped isso e la parola datole, ch'era necessario che l'avesse compruta.

Basile. Aggiateve pacienza de lo poco, / e pigliatene, amice, lo buon anno. / Io te resto obrecato! / Io te ringrazio!

Cortese. Ora se nce volite perdonare / et avere piatà de sti trommiente, / facitence stasera 'nguadeiare / ca facimmo chiammare li pariente / e ve restammo schiave et obbredate / propio commo nce avisse recattate ».

Sgruttendio. Pocca Parnaso t' è spaparanzato / E a boglia toia sta lo 'ntrare e ascire, / E pocca Apollo t' è tanto obrecato / Che nulla lengua no' lo ppòte dire, / Priesto 'm Parnaso mo torna a trasire, / Ed iescene de lauro 'ncoronato:

Sgruttendio. Maie non se vede satoro de fave, / Va comme a no cucù / E comme à sporteghione pe lo scuro. / La cappa sola è manco de na pettola: / Perzò comme a cevettola / Esce de notte, e l' have Micco Auliva / 'N obrecaza accusata a la Vagliva.

GB. Valentino. E beramente l'obrecazione , / Che s' ave a sti Segnure è troppo granne, / E cchimare se pò no coppolone / Chi non se n'allegorda a ccà mmill'anne;

P. Sarnelli. Petruccia se scusava se no' l'aveva trattata comme se mmeretava, e che la disgrazia non era socceduta pe corpa soja, e ca chello che aveva fatto era stato debbeto ed obbrecazione.

D. Basile. Scusate quanto saie, ca si tenuto / Da no moccuso senza cellevriello: / Si obbredate vedè si è hommo, ò fera; / Quanta crapare, e quanta Beforchielle / De questa sò copierte, / Propio de chesta pelle;

N. Lombardo. “Schiavo”. “Schiavo”. “Bonni”. “Arvederece”. / “Commanname”. “Obbredate”. “Trasetenne”. / “No' lo farraggio maie!”. “Non trattenererece”. / “Non nte scorda' la strata”. “Vavattenne”. / “Fegliule, state attiento”. “No' 'mpedererece”. / “Covèrnate”, “Screvimmonce”. “Ebbattenne”.

Scarpetta. Aggiate pacienza, chella me n'ha fatta j de capa, io saccio l'obbricazione mia.

occhià: v. tr. *Adocchià. Ucchià. Avvistare.*

Basile. Ca si tu vai stracciato / non c'è chi t'occhia mente, / non c'è cane che t'ofema, / si' tenuto a la cammara de miezo; / sulo oggedi è stimato / chi se stira la cauza e va 'ngriccato.

Cortese. « Sta zitta, mamma – respose lo zito – / ca se quarcuno adocchia mente schitto / le cacciarraggio n'uocchio co' sto dito ». / « No, bene mio, chesto

non sia pe' ditto » / tanno respose Renza a lo marito / e la mamma: « No, singhe beneditto: / se si' geluso e faie no sbareione / tu vaie de zeppa e pesole 'n presone ».

A. **Perrucci**. Dinto a la grotta tutte duie trasieno, E Scatozza le disse; affé la nzierte; / Ma comme Ciommo la tareca adocchia / Ascevoluto Scatozza sconocchia.

occhiàta: *s. f. Ucchiata. Aucchiata. Guardata.*

D. **Basile**. Sostenere non pò la primm'occhiata, / No zinno, cò no pizzeco, e no squaso / Se ncrapecciaie la perfet'assassina.

G. **D'Antonio**. Micco, che facea lo spacca e ppesa, / Che c'è da terra 'n cielo poie propose, / Chi lesto responnie co boce stesa / |N'occhiata schitto, e citaie ciento chiose.

A. **Piscopo**. Nce passo pe spassareme lo tiempo, / Pe coffiare tanta moccoselle / Che squagliano pe mme; zanneo la sera, / A chi donco na chiacchiara, / A chi faccio no zinno, o no sospiro, / A n'auta n'occhiatella, / Na rasca a chesta, e no resillo a chella.

F. **Russo**. Npietto, p'avé n'aucchiata 'a sta Rignante, / te facive arapì na furnacella!... / Propio accusì, signore mio!... Vedite?... / V 'o sto cuntanno e chiagno... e vui redite...!

Viviani Matalena Matalena, / quanno 'a vuo' sta sempe 'e vena: / cu n'occhiata, a mala pena, / chella subbeto se mena.

occhiatura: *s. f. Ucchiatura. Cèra. Sguardo, cipiglio, guardata.*

Basile. l'ucchie erano comete, che predecevano tremmollicce de gamme, vermenare de core, iaio de spirete, filatorie d'arme e cacarelle de cuorpo, pocca portava lo terrore ne la facce, lo spaviento ne l'occhiatura, lo schianto ne li passe, la cacavessa ne le parole.

occhiezzullo: *s. m. Occhietto.*

Basile. Ma lassammole ire, ca me chiammano / chill'occhiezzule, spanto de lo puopolo, / uocchie de tiesto, uocchie de cefescole, / uocchie chiù belle de 'sto tafanario, / uocchie lanterne de lo Muolo Picciolo, / che ponno fare luce a meza Napole!

ofemà: *v. tr. Osemà. Ausemà. Probabile trascrizione errata di "osemà", data la somiglianza grafica antica della /s/ e della /f/. Fiutare. Annusare. Subodorare. etim. Greco "osmé", odore. Uosemo. Ausemare u fieto ru miccio.*

Basile. Ca si tu vai stracciato / non c'è chi t'occhia mente, / non c'è cane che t'ofema, / si' tenuto a la cammara de miezo; / sulo oggedì è stimato / chi se stira la cauza e va 'ngriccato.

oglià: *v. tr. Uglià. Oleare.*

I. **Cavalcanti**. co chesta rrobba mbottunarraje li puparuoli, e co chillo struppone li ntapp', doppo li friarraje dinto o la tiella co l'uoglio, ma senza farl'ammuscià quanto sulo li può spellicchià, doppo l'accuonciarraje dint'a no ruoto co mollica de pane grattato arecheta sale, e pepe sott'e ncoppa, e na bona ogliata, e dint'a lo forno li farraje ncrosca.

òglia potrita: *gastr. Uglia. Tipo di minestrone di origine spagnola. etim. Spagn. "olla podrida", bollito misto castigliano.*

Basile. Io mogliere a vui? chi fatto a tene? che nasa faise? da quanno niccà ste crapiate? st'oglie potrete? ste mesche? e dove stammo, a lo Ioio? ve so' sore o caso cuotto?

Basile. Mentre Cecca co n'affetto granne contava sto cunto, se vedde n'oglia potrita de piacere e de desgusto, de conzolazione e d'affanno, de riso e de chianto:

Cortese. Ecco n'oglia potrita a la spagnola / Fatta de stile antico castigliano, / Che fece a cchiù de quatto cannavola, / Ma non piacette a chillo Mantoano; / Ma de rape magnaie na fella sola / De l'uorto d'Usiasmarche catalano, / Lassanno l'elegie, le seghediglie, / Strofe, romanze, endècce e retonniglie.

I. Cavalcanti Si po vulisse fà, comme tanta vota aggio ntiso dicere, chillo bello piatto de Spagna chiammato uglia a la spagnola, farraje de chesta manera.

ogliara: *s. f. Ugliara.* Olio, miscuglio di oli. Il contenitore dell'olio è l'agliara.

Cortese. Subbeto tutto chesto le portaie / madamma Vasta e dezele pe' bocca / lo metredato e grieco e po' l'ontaie / con chell'ogliare e disse: « Mo' te tocca / la torta e lo peccione pocca l'aie / e magna a la bon'ora e po' te cocca / e se purgasse fuorze pocorillo / 'mpizzate (e tu saie mo') chisto penillo ».

ogliararo: *s. m. Ugliararo.* Venditore ambulante di olio.

GB. Valentino. Lasso li Tavernare , e li Chianchiere, / Lasso li Caseduoglio , e ll'Ogliarare / E ttanta e ttanta ggente de mestiere, / Che n'anno nce vorria pe le econtare / Lasso da banna sta li Panettiere , E dde cchiò sciorte tanta Potecare, / che sse contà volesse a uno a uno / La Storia sarria de Lionbruno.

A. Perrucci. L'arruobbe po' de li cetrangolare! / A quanta cose venneno nc'è 'mbruoglio! / So' tutte mariuole l'ogliarare / e co la magra te mmescano l'uoglio.

F. Russo. A poco a poco / se passaie 'o centenaro. / Nce trasette na mudista, / 'o cecato, nu craparo, / 'o guaglione che chiagneva, / na capera, nu fuchista, / 'a famiglia 'e n'ugliararo, / nu scrivano e nu marmista.

Canzoniere Napoletano. Ll'ugliarara 'a cchiù gentile / sta 'int' 'o vico 'e Ffuntanelle, / addó' 'e ffemmene cchiù belle / stanno 'e tutt' 'a Sanità...

óglio: *s. m. Uoglio.* Olio. *Vermicielli aglio e uoglio.* In Basile -ueglio- come -uerco- per orco.

Basile. Tanto che lo povero patre, pe tentare l'utema prova, non sapenno autro che fare dette ordene che se facesse na gran fontana d'ueglio 'nante la porta de lo palazzo,

ogliuso: *agg. Ugliuso.* Oleoso. Traslato per le persone: untuoso, viscido, insinuante.

ógna: *s. f. Ognia.* Unghia. *Ugnata.* *Ogna ncarinata,* unghia incarnita. *Ogna spaccata:* riferimento al porco, perché ha l'unghia bipartita da una fessura. *etim.* Dal latino "ungulam" con metatesi N/G.

Basile. Essenno na vota lo re d'Automonte 'mozzecato da no polece, pigliatolo co na bella destrezza lo vedde cossì bello e chiantuto che le parze coscienza de settenziarelo 'ncoppa lo talamo de l'ogna e perzò miselo drinto na carrafa e, notrendolo ogne iurno co lo sango de lo propio vraccio, fu di cossì bona

crescenza, che 'n capo de sette mise, bisognanno cagnarele luoco, diventaie chiù gruosso de no crastato.

Basile. Ma po', dall'autra banna, / truove no commerzevole, / che se fa carne ed ognia co l'ammice, / no buon compagno affabele, / che tratta a la carlona.

Cortese. Se viene a 'scire prena et aie golio / de quarche cosa, tiene mente a l'ognia / o te tocca la nateca. Faie, ch'io / fice a fràteto 'nfronte na scalogna / che se nne desperaie lo figlio mio / e foiette pe' collera a Bologna. / A lo lèparo falle na vasata / si no lo ninno ha la vocca spaccata

Sgruttendio. Io vidde Narda che se pettenava, / E ogni peducchio ch'a la capo aveva / Era quanto na perna, e straloceva: / Isce bellezza, che t' affattorava! / Co na dellecatura le pigliava, / E 'mmiezo a l' ognia po' se le metteva: / Ma non tanta peducchie essa accedeva / Quanta a sto core spùngole 'mpizzava.

Sgruttendio. Vorria sto core diventasse n'ognia / Che la grattasse dinto a quarche bigna, / Pe farela piscia' de gusto, e nzogna, / Ca mo l'abbruscia quando se sgraffigna.

Sgruttendio. A le gioie ammorese / Chillo affetto fai tu che fa a la rognia / Avere na bon'ognia, / La salimora 'n capo a le zellose, / L' arzeneco a li surece, / Lo scaudatiello a li peducchie e pulece.

G. Fasano. E ppare a mme ca te da assaie grannezza / Cchiù l'ajotà che lo mannà a roina: / E n'ognia de pietate cchiù se prezza / Ch'a mmille fà provà la tremmentina;

N. Lombardo. Comm'a no guaglionciello, ch'a la scola / s'è 'mbrogliato pe ffare no latino, / ca no' nne 'ntenne manco na parola; / te lo vide vota' lo Calapino, / se raspa, se storzella e cco na mola / se roseca mez'ognia; si vicino / a isso uno nce sta che nce lo 'mmezza, / lo vasa e ffa no zumpo p'allerezza

M. Zezza. Lo viglietto de visita de Caio, / Che de l'ognia spaccata è ccavaliero, / Ha titole possibbele e mpossibbele.. / Stemme, scute, corone, / E nsomma tutto zo, che fa fegura / D'essere lo Brasone mminiatura.

Viviani Scioscia 'a zampogna, / piede 'e melogna. / Meh, a ognia a ognia / ca nn'è vriogna. / Miettete avante, / sona ccà 'nnante.

ógnere: v. tr. *Sedognere*. Ungere. *etim.* Dal latino "ùngere" con mutazione U/O e metatesi NG/GN, come da "pungere" *pógnere*.

Basile. Era sciuta l'Arba ad ognere le rote de lo carro de lo Sole e, pe la fatica de lo bottare l'erva co la mazza drinto la semmoia, s'era fatta rossa comme a no milo diece,

Basile. Tanto che lo povero patre, pe tentare l'utema prova, non sapenno autro che fare dette ordene che se facesse na gran fontana d'ueglio 'nante la porta de lo palazzo, co designo che, sghizzanno a lo passare de la gente, che facevano comm'a formiche lo vacaviene pe chella strata, pe non se sodognere li vestite averriano fatto zumpe de grille, sbauze de crapeio e corzete de leparo sciulianno e, morrannose chisto e chillo, potesse soccedere cosa pe la quale se scoppasse a ridere.

N. Lombardo. Si isso non avea l' artetechella / De se nce 'i a ssedognere, da chesta / Desgrazia fuorze nne sarria scappato, / E n' avarria 'lotamma carrejato.

N. Capasso. Ciccio è ncocciato, ca se vo cognognere, / Lo Parrocchiano stà ca lo vo ognere, / Ca s' accosta Caronte co lo vuzzo.

ogneruno: *pron. ind.* Ognuno.

F. Russo. Ah! Ah! Me vene a ridere, me vene! / Ogneruno sperava 'ave na Zecca, / tanta renare quanto so' ll'arene, / 'a gallenella janca, 'a Lecca e 'a Mecca!

F. Russo. T'aggia cantà na bella villanella / e si accummencio te ne canto mille! / E p'ogneruna scoglio 'a parulella, / e ciento vase tutte a pezzechille.

òie: *avv. Oje. Oggi. Oie lo iuorno:* oggigiorno. *Da oie a craie:* dall'oggi al domani. *etim.* Lat. "Hodie".

Basile. Ma poteva dicere da oie 'n craie, ca ce perdeva lo tiempo e non ne faceva cria né spagliosca;

Basile. Veramente oie lo iuorno / non sai comme trattare, / non sai comme pescare, / non c'è strata vattuta a chi cammina: / viato chi a sto munno la 'nevina!

Cortese. Oie è peo stare co' la vocca chiusa / che co' zella, co' gliannola e co' roгна! / Perzò nesciuno a Napole nce resta / che no' scaca la carta co' l'angresta.

Cortese. Oie o craie vedarrimmo chi ha cchiù tuorto / E chi ha cchiù lo cellevriello sano, / Se isso, che me manna a 'ntossecare, / O io, che chesto mo manno a ghiettare».

Sgruttendio. Oie a Napole tu puorte corona, / Ch' Apollo te donaie conciette a sarme, / Ed isso sta pe fare zitabona!

Sgruttendio. Veramente a sto munno non s'ha maie / Gusto che dura tutta na giornata! / L' allegrezza è scacata, / S'uno canta oie chiagnarrà po' craie:

GB. Valentino. Ora mo voglio vedere se sentanaggio gualiare nesciuno cchiù da oje nnanante , massema cierte malecontiente, che ssempe strillano, ca ogne cosa se trova a sto Munno , ma non nella Mezacanna...,

P. Sarnelli. Pomponiella mia, figlia mia benedetta, ecco ca io songo vecina a serrare l'uocchie pe la porvera che sparpagliano pe l'ajero le rote de lo carro de la morte: abbesogna che da oje 'nnante le rapre tune, pocca songo forzata de te dicere chello che tanta vote t'aggio negato.

D. Basile. Ma pe quanto me pare, è quanto pozzo / I cò l'argenio mio specolianno / Lo cielo ncè consente, è oie te dico / Cà lo cielo farrà ssò Matremmonio.

N. Capasso. Vascia sse m mano, non te ne vuojire? / Sapere non se po da me che buoje? / Manco la scumpe? Pe lo juorno d' oje, / Frate mio, tu te nsuonne de morire.

omeliàrese. *v. rifl.* Umiliarsi.

Basile. Na figlia de no villano pe beneficio de na fata diventa moglie de re; ma, mostrannose sgrata a chi l'aveva fatto tanto bene, le fa diventare la facce de crapa. Pe la quale cosa, sprezzata da lo marito, receive mille male trattamento;

ma, ped opera de no buono vecchjo, omeliatase recupera la primma facce e torna 'n grazia de lo marito.

ommacaro: *avv. Ummacaro. Ammacaro. Macaro. All'immacaro. Magari.*

N. Capasso. Si nò mme vuoje spilà de ss'acqua pura / Lo connutto maisto ,
allommacaro / Mprestame na correja de Seggettaro / Pe fare a sti chiafeje na
spogliatura .

F. Cerlone. Alommacaro / Aspettate l'Abate.

N. Gianni. Ciommo, Ciommo ch'è stato! / Songo porzì fegliola comm'a Zeza, /
E si non tanto bella, allommacaro / Aggio tanta de gazia a chesta facce, /
Che porria mo' da tene / Sperà no po' de bene.

Edoardo Nicolardi. Currenno 'o juorno sano, 'ncoppa e sotto, / m'ero
stracquato... E 'o trammo? Aspetta, aspetta... / 'Ommacaro passasse na
carretta, / nu ciucciariello, nu fecat'a otto... / Passa nu carro 'e muorte, a
mmiezu trotto... / - Ferma, zi' Ndre'... - Simmo già tre a cascetta... ... / -
...Saglio 'a dinto... - Uh, Sant'Anna benedetta!

N. Bruno. Mmacaro te venesse ... nu bbello svenimento! / 'A ggente
s'accucchiasse, àttuorno, comm' 'o viento / e ttutte mme dicessero: "aiuta
'stu peliento.



ommeletate: s. f. Umiltà.

D. Basile. M'hà muoppeto ssà fauza, s'io credesse / A ssò commovimiento, sarrìa vinto. / Nerosione io te creo poco, e niente, / Tu si troppo malegna, e sempre pienze / Ngannare chiù, chi chiù de tè se fida, / Sotto a l'ommeletate, e à lo pregare, / S'annasconne Corisca, e tu nò puoie / Mutare de natura, ancora tiente?

ommenóne: s. m. *Ummenone*. Grosso uomo. Traslato per donna mascolina.

Cortese. «E la conciaie de muodo, 'n crosione, / Che steva bona pe se ne calare. / Ma commo ch'isso è tanto n'ommenone / Se scennea sulo me potea sferrare; / Ammore, che 'mpapocchia le perzone, / Me mese 'n capo de me nce legare.

GB. Valentino. E botatome nfaccie de lo primmo , / Ch' era tanto no piezzo d'ommenone / Pe cquanto pozzo scernere , te stimmo / Che tu singhe no gruosso anemalone ;

òmmo: s. m. Uomo. *Ommo 'e ciappa*, uomo di rispetto, anche guappo. *Ommo 'e cunzeguenza*, uomo serio. *Ommo 'e curtiello*, guappo, delinquente. *Ommo 'e mmerda*, sinonimo pesante di *ommo 'e paglia* e di *ommo 'e niente*. *Malommo*, uomo della malavita. *Pover'ommo*, può essere uomo povero ma più spesso vale uomo da poco. *Ommo iastemmato*, uomo maledetto. *Ecceommo, te faccio cumme a ll'ecceommo* sta per ti riduco dilaniato e sanguinante. *Ommo 'e mare*, marittimo o pescatore. *Ommo 'ei terra*, lavoratore che non va *ncoppa a ll'acqua salata*. *Bell'ommo*, per chiamare o indicare una persona di cui non si conosce il nome. *Ommo mpennato*, ragazzo in età puberale, che ha già messo le penne, cioè il pelo al pube.

Basile. Tu m'haie 'ntiso chiù de no surdo: ommo avisato è miezo sarvato.

Basile. Ma po' dall'otra parte, / vide n'ommo de punto, / un ommo arresecato, ommo de core, / che non cede mollica a Rodomonte, / che sta da toccia a toccia co n'Orlanno,

Basile. Guardateve da ricco 'mpezzentuto, da villano resagliuto, da pezzente desperato, da servetore 'meziato, da prencepe 'gnorante, da iodece 'nteressato, da femmena gelosa, da ommo de craie, da esca de corte, da ommo sbano e femmena varvuta, da shiumme quiete, da cimmenere fomose, da male vecino, da figliulo pecciuso e da ommo 'mediuso.

Cortese. Decette a lo Chiaiese, / Ch'èie ommo saputo e letterato: / «Tèccote no tornese, / e dimme: è buono l'essere 'nzorato?»

Cortese. Chisto patrone era ommo vertoluso, / Che capo allietto fu da li pasture.

Cortese. « Nne miente pe' ssa canna, busciardone, / – respose Ciullo – songo ommo 'nnorato, / e pozzo stare a tutte paragone / che tu no' nce puoie stare, sbregognato!

Cortese. L'auto è chiammato lo poeta Cola, / Che leiea chillo de casa Marino: / Ommo de ciappa e de 'norata famma, / Chisto, tra l'aute, era de franca lamma.

Sgruttendio. O de Napole mio sbrannore e spanto / Tu nfra poete sì n'ommo de truono, / Puorte lo riso tu dov'è lo chianto.

Sgruttendio. E perzò creò che disse no saputo: / “Chi crede a le speranze, è no paputo”. / St’ommo saputo fu no gran poeta, / Ma comme a tutte l’aute sfortonato, / Ca mai poeta nato / Ebbe bona chianeta:

D. Basile. Mo. E tu ommo de niente / Perché tiene lo fierro, ed haie ardire / Auzà la mano dove è cosa sacra?

N. Capasso. Chesta è consurda affè d’ommo de ciappa / E ba millanta scute , n’ è lo vero? / Sulo a buje donca lasso lo pensiero / De chiammà tutte co lo tappa tappa.

N. Capasso. Pettola nnante, scumma de pignato, / Titta Battaglio , smorfia de la gente, / Strunzo de lo Petrarca , ommo de niente, / Fejura d’arteficio sparato.

B. Saddumene. Addo’ so’ le mpromesse? / Addo’ la fede? addo’ li juramiente? / Ommo senza parola, ommo de niente.

Scarpetta. Scellerato!... nfame!... Ommo senza core!... Seje anne luntano de la mugliera, senza ncaricarse cchiù si sta femmena era viva o morta! Seje anne, senza farme vedé na vota chella povera criatura!... Addò sta Peppeniello? Addò stà figliemo?... Parla!... Assassino!...

S. Di Giacomo. Nannina Palomma 'a cantenera! / Nanninella, figliulella, / se spusaie n' ommo abbasato: / neh, scusate, e a bintott' anne / se po sta' cu sissantuno?

D. Petriccione. Aspettate, guagliù! Aspettate! Ch'avite murì. Vi' che se passa! Nu povero ommo vene 'a casa... pe' truvà nu poco 'e pace, e trova st'arrevuoto...

Eduardo. Filumè, tu afforza me vuo pògnere? Avimm'ascì all'impossibile? Ma tu 'o ccapisce chello c'he fatto? Tu m' he miso in condizioni 'e me fa' trattà comm' a n' ommo 'e paglia!

G. D’Amiano. È cchesta 'a verità: song' ommo 'e terra, / songo aucielo d’aria, songo acqua, sole, / so’ ffronna 'e chiuppo, songo viento, neva.

N. Bruno. Si mo nun te nne vaje, tu, ommo jastemmato, / d’ 'e frate mieje 'int’â casa, tu viene mo appustiato, / e, ssi ce pierde 'a vita: chello ch’è stato, è stato! / Tu si’ vvenuto pe mme sfreculiare / e cchiù nnisciuno t’ha dda, mo, ajutare”.

onìglia: *s. f.* Collare a pieghe all’uso spagnolo. etim. Dallo spagnolo “gonilla”, collare.

GB. Valentino. E ti giuro pei raggio mio potente . / Farti portar l’ oniglia con li guanti / Ed a dispetto della vil gentaglia / Il cappello portar fatto di paglia.

ònna: *s. f.* Aferesi di donna, signora.

Poesia Popolare. Quarantatré: ’onna péreta sta mbarcóna / Uttantanove: ’onna Carmelina è na granda zucculona.

Poesia Popolare. Li francisi so’ arrivati / ci hanno bbuono carusati / E vvualà e vvualà / caveci nculo alla libbertà / A lu ponte â Matalena / ’onna Luisa è sciuta prena / e ttre mierici ca banno / nun la ponno fà sgravà.

Poesia Popolare. A signora ’onna Lionora / ca cantava ncopp’û triato, / mo abballa mmiez’û marcato.

Poesia Popolare. ’A signora ’onna Vicenza, / Tene tre ppùlece ’ncoppa â panza : / Uno rorme e n’ato penza, / ’N’ato pazzeia cu ’a siè Vicenza

S. Di Giacomo. Jate! Lassate fa Dio ca è cosa 'e niente! - Ah, Signò! E ched'è? 'Onna Cuncetta è rummasa abbastio?

F. Russo. E accusì dicenno, 'o Santo / Guardaporta, se pigliaie / da San Paolo 'o riggistro, / e l'appello accumulinciaie. / - Peppenella 'a 'Nzalatara! / - Eccuccà, songo prisente! / - Fatte nmanza! 'Onna Rusina / 'a mugliera d' 'o sargente! / - So' prisente! - rispunneva / n'ata voce, a doppo n'ata.

Viviani Chi restava 'a for' 'a tela; / tutt' 'a sala ca redeva. / Era 'o frate 'e 'onna Rafela, / salutava: s' 'o ccredeva.

D. Petriccione. 'Onna Cuncè, pe' revula toia, io nun 'ncuieto 'a pace 'e nisciuno! / - Già, comme si nun se sapesse! Tutt'o juorno, mmoc' 'a porta a fa' uno ciù ciù, 'ncopp' 'a chisto e 'ncoppa a chillo!

Eduardo. Embe, c' aggi' 'a fa'... 'a furtuna m'assiste... e vi dovrebbe fare piacere... 'A settimana passata pigliaie sessantamila lire per la ruota di Bari. Io certamente nun tengo a nisciuno, so' venuto piccerillo dint' 'o banco lotto vuosto, e comme se dice... Me songo affezionato: vuie pe' me site comme a nu pate, 'onna Cuncetta e comme si fosse na mamma d' 'a mia, e Stella... / E Stella e mia figlia.

Eduardo. 'Onna Cummesechiamma / dicette a Donna Cosa: / “ Credìteme, cumma’, / stammo 'nguaiate! / E maritemo dice: / Nun fa niente, / a cuscienza è cuscienza! / Vale a dicere / ca sott' a chistu 'mbrello / nun ce chiove. / Comme ve cumpatisco...

A. Rucello. 'Onna Clotilde vuie mò state facenno affidamento 'ncopp' 'e parole 'e 'na femmena gelosa... Ma stateve accorta... Avissave sapé...

Poesia Popolare. “E va bene!”, dicette 'onna Lena quanno vedette 'a figlia prena / Dicette 'onna Vicenza: “ ddo' c'è gusto nun c'è perdenza”. / Dicette 'onna Sufia: “Cà ce sta 'a famma e 'a carestia!”.

N. Bruno. E ssape pure si 'onna Maria / ca trase ogni mmatina dint'â Cchiesa / nce va peché è ddonna buona e ppia / o sulo pe nciucià nziem' a Tteresa!

ónna: s. f. Onda.

Basile. vedenno doie bannere d'oro che chiammavano l'arme ad assentarese a lo rollo d'Ammore e miranno drinto a chelle onne preziose na facce de Serena che 'ncantava li core, se 'ncrapecciaie fora de misura de tanta bellezze;

Sgruttendio. Sse lavra toie, o Nora mia, vavose, / Pe spanto l'have gnenetate Ammore: / Pareno le bavuglie, a lo sbrannore, / Iusto comme a li giglie nfra le rose. / Cedano a bui, o lavra preziose, / E rubbine e cravunchie lo colore, / Ve ceda l'onna a lo mannare fore / Scumme d'argiento, o vave meie pompose.

***G. D'Antonio.** A poppa sbatte n' onna, e la sfenestra, / Portannosenne a mmare lo temmone: / Sengrossa, co lo turbene, e rrommore, / Lo schianto, lo sciabbacco, e l'antecore.

B. Saddumene. Negra me, che resorvo? / Vi', mmiezo a che borrasca so' mmattuta! / Vi' che onne! che scuoglie! io so' perduta. / Già sto mmiezo a la tempesta / Commo nave co l'antenne / Sperze, rotte, e sconquassate, / Che pe ll'onne nfuriate / Vo' fùì... né sape addo'. / Sciorte mia, che cchiù pretienne / Da chest'arma sbenturata?

D. Jaccarino. Commo a Caridde, nega ll'arriciette / L' onne che rompe, quanno a n'otra ntoppa, / Ceossì la esente ad abballa se mette.

S. Di Giacomo. Quanno sponta la luna a Marechiare / pure li pisce nce fanno all'ammore, / se revoteno ll'onne de lu mare, / pe la priezza cagneno culore, / quanno sponta la luna a Marechiare...

R. Bracale. Notte lucente... E 'a copp' a 'stu balcone / i' sto' chiammano chi nun me risponne... / se pèrdono 'e pparole meje cu ll'onne / e 'o nomme sujo se 'ntrezza cu 'a canzone / ca saglie da 'sti scoglie...

ònne: *pron. Ogne. Ogni.* Ogni. Questo pronome è sempre legato ad altro sostantivo col quale determina una legazione fonetica. Per tale ragione la fonetica ed anche la forma grafica evidenziano una - i - finale. *Ogni vvota, ogni mmese.* Ogni comporta il raddoppiamento consonantico successivo. *etim.* Dal latino "omnis".

GB. Della Porta. Squágliamete denante, ca puozze sparafondare, ca m'hai dato na pommardata dintro l'orecchia. Ca te sia data stoccata catalana alla zezza manca, ca ce capa dintro lo Castiello co l'artiglierie e onne cosa! Non me ne mandare chiú de chesse giasteme, ca me fareste diventare no pizzico de cenere.

Basile. me ne voglio fuire comm'argiento vivo e venire de carrera e retto tramete a schiaffareme dinto lo Lavinaro, perché se dice "Asa mia casa mia, focolariello mio pedetariello mio", ed onne arriccio a suo pagliccio;

Basile. Chi vo' mettere pede ad onne preta / non ce arriva a la casa; / chi sauta troppo pale se ne 'mpizza / quaccuno da dereto;

Cortese. Onne guarzone ed onne peccerillo / steva pe na corzera apparecchiato, / ma passiate ch'appero a lo tuorno / corze lo zito a suono de no cuorno.

A. Perrucci. Onne viento, onne cosa le v'è sparo, / Pocca lo stisso viento vota e sbaria; / Tanto che lo smargiasso c'ha gran core, / S'allorda, e giallo ha nfacce lo colore.

onnià: *v. intr. Ondeggiare. Onniato > ondeggiato.*

Basile. Pe la quale cosa scetatose l'ammorbata zita ed, a lo lummo de na lampa visto lo delluvio citrino c'aveva fatto diventare le lenzole d'Olanda tabiò de Venezia giallo onniato, appilandose lo naso foiette a la cammara de le zitelle

ontà: *v. tr. Ungere. etim.* Dal latino "ungere" > unto da cui l'iterativo untare > ontà. *s. f. Ontata,* l'azione dell'ungere, spalmata di grasso.

Basile. Che parle de crianza, onta e bisonta, / sfacciata, scerpia, roseca-cocchiara? / Che lo Cielo te dia / vuommeco e cacarelle, / suenno e male dormire, / che te pozza vedere / 'n terra a 'no vicariello, / co lo lenzulo e co lo coppetiello!

Basile. Lo re co' n'allegrezza granne la fece trasire a la cammara de lo figlio, dove fattole na bona ontata de chillo grasso, 'n ditto 'n fatto comm'avesse iettato l'acqua 'ncoppa lo fuoco, subeto se chiudettero le ferute e diventaie sano comme no pesce.

Cortese. Fa' cunto ca te vatte lo carcagno / Che sciùlia commo a barca onta de sivo: / E va de muodo che 'n quattro palate / Va dove è Cianna co le cammarate.

ónza: *s. f. 1.* Antica unità di peso, equivalente a un dodicesimo di libbra e composta da 30 *trappesi* pari a 26,72 grammi. La *libbra* (320 grammi). *Nu ruotolo* è uguale a tre libbre, trentasei *onze* (960)grammi). Il ruotolo è la centesima parte del *cantàro* (960Kg) *Meglio nu cantàro ncapo ca n'onza nculo. 2.* Moneta

pari a dieci carlini. Il ducato era la moneta d'oro ufficiale del Reame. Il *grano* era la centesima parte del ducato. Il carlino era costituito da dieci grani, ed era pari a 2,5 grammi d'argento. **3.** Antica unità di misura di lunghezza del valore di 1/12 di piede. *etim.* Lat. "uncia".

Basile. Che le dace lo patre? / Le dà quanto pò dare: / sette onze e 'no corriero / de iancaria, cosa da prencepessa, / te shionga 'n facce, shioshiala ca vola; / e de chiù l'ha prommisso, / quanno ogne cosa manca, / dui mise casa franca.

Cortese. Sappe dicere tanto 'ncroseione / che fu contento de la mmettare / e dezele tre onze lo patrone. / Perzò fecero subbeto chiammare / Mineco, ch'era a Zoccola guarzone, / e bello nne la fecero portare / che ghiero cchiù contiente e conzolate / che chillo che va 'mmiezo a li confrate!

Cortese. Appriesso a chessa Giovannella ionze / che, sebbe' avea n'uocchio scarcagnato, / a lo Banco tenea cchiù de seie onze / e cchiù d'uno nce avea l'uocchie appezzato / e 'ntra l'autre uno, che vénne caionze,

N. Capasso. Chi arrobba no cantaro a onza a onza, / Comme dice tu mo, non va de sguinzo? / Non vorrisse a ss' acchiaro na cajonza?

D. Jaccarino. Si io de tanto fosse ccà leggiero, / Che n' onza nfra cient' anne potesse ire, / Mo non ghiarria proprio no zero,

R. Bracale. 'Stu bbene, nun 'o vvi'?..., mo nun va n'onza / e chionzo chionzo / palpite ô core ormaje nun ne dispenza, / ma sulo frennesia, all'uccurrenza...

opure: *avv. . O pure. Oppure.*

I. Cavalcanti nce miette tre mesurelle d'uoglio fino, aglio petrusino, acci o fenocchi, chello che chiù te piace, sale, pepe opure no paro de peparuoli forti, e accossì li farraje fenì de cocere.

R. D'Ajello. Fa d'uopo scandagliare il suo vissuto / - dice, cunvinto, 'o miereco d' 'e pazze - / appurar ciò che ha dato e ciò che ha avuto, / si ha accucchiato pannelle opure mazze».

orcaria. *s. f. Paese degli orchii. Orco, in Basile -uerco-.*

Basile. Steva lontano dece miglia da Scozia, dov'era lo sieggio de sto re, n'uerco, lo chiù bestiale e sarvateco che fosse stato maie all'Orcaria;

Basile. Corvetto, ch'era no zorfariello e faceva ciento miglia l'ora, se mese subeto le gamme 'n cuollo ed, arrivato a lo palazzo dell'uerco, trovaie ch'essenno figliata l'orca e fatto no bello orcheciello, era iuto lo marito a commitare li pariente e la figliata, auzatose da lietto, era tutta affacennata ad apparecchiare lo mazzecatorio.

ordégno: *s. m. Ardegno, ordigno. Al plurale Ordegna, ardegna. Strumento, attrezzo di lavoro.*

Basile. Adaso, frate mio! / comme si' pressarulo! / accossì priesto, dî, te fece mammeta? / vide buono st'ordegna.

Basile. Però fece penziero che bastasse no pazzo pe casa e non tegnera de sango l'ordigno de morte comme aveva fatto de lo stromiento de vita, ma che moresse fravecata a no soppegno de lo palazzo suio, comme fece con affetto, fravecannola ammara e negrecata fra quattro mura, senza lassarela drinto né da magnare né da vevere, perché se ne iesse cessa cessa.

S.A. ...e cchiù e cchiù vvote s'arrassava / scippanne e strascinnanne appriesso / varche e ardegna de li piscaturi, / e ccumme a vvufera returnave / cu

ccavalluni auti e nturcinati / e ppisci, purpi e ssecctelle / spannea sparpetianno / ncopp'a lli cchiane.

órgio: *s. m. Uorgio. Orzo.*

Basile. Commenzammo da prima, ed antemonia, / da chi tene vassalle: / ecco abbista ed allumma no massaro / che s'ha 'nchiuso li puorce, / oie le cerca pe 'mpriesto tante scute / da retornarencille / quando po' chiove passe e fico secche; / craie manna pe tanto uorgio / pe lo restituire a la recouta;

Sgruttendio. Perzò, decimmo nuie, Pezillo è n' ommo, / Musechiero de sfuorgio, / Che paro ad isso maie non ne nasci'; / Mo da ccà, mo da llà lo vide asci', / E pe na vranca d'uorgio / O na panella c' ha da Titta o Ciommo / Te canta e te dà gusto na mez' ora:

P. Sarnelli. Ma perché li proverbie antiche sempe so' rescuite, ca non se dice lo mutto se non è miezo o tutto: azzoè ca non c'è peo de pezzente arresagliuto, pocca lo grasso le dà subbeto a lo core, e lo cavallo c'ha uorgio e paglia soperchia tira cauce,

N. Lombardo. ...nn'aggio sorbito cchiú dde no voccone, / e mme so' abbisto ch'è stata una spica, / non so se dirmi d'uorgio o pur d'avena, / che se ll'era intralciata int'a na vena.

D. Basile. Groliuso figliulo, / Pe tene à ste padule, / Se chianta foglia co lo chiantaturo; / Và pastena da luongo ò Ortolane / Và sicuro, e te piglia / Lo vommaro p'arare, / E pò semmena grano, / Semmena huorgio, e miete lo iermano.

GD. Ma, quando, c'è trasùto quacche ssorde, / p''accunto ca turnava 'int'â putéca, / ognuno s'è sentuto nu milorde, / e ha disprezzato ll'uorgio pe cciofèca.

oropèlla: *s. m. pl. Orpelli, decorazioni. Da oropella, noropellà, abbellire, decorare.*

GB. Della Porta. Parlammo mò della dote, che è la ionta dello ruotolo; ché l'oro nnaura e noropella tutti li defietti delle mogliere, che se fosse brutta, desonorata, sopervia e fastidiosa, l'oro la fa parer bella e complitissima.

Cortese. Ditto accossì mannaielo a riposare / A na stanza parata d'oropella, / Dove da lo Caracciolo pintare / Nce avea fatta na storia muto bella:

N. Lombardo. Ma chi se nc'azeccava cchiù becino / Ch'era oropella subbeto vedeva / Lo lavoro era bello e stea chino / Tutto de frunne e sciure.

oropummiénto: *s. m. Oro falso. Orpimento: Veleno corrosivo. Minerale di zolfo dal colore giallo oro. L'oro 'i Bologna: se fa russo p'a vriogna.* Questa espressione è riferita alla bigiotteria di rame dorato che, col tempo, riprende il colore rossastro del rame. *etim.* Lat. "aurum + pigmentum".

A. Perrucci. Licapille c'aveva erano argiento, / La fronte riccia, e de neve le ciglia, / Era la facce pò d'oropemiento

òrtora: *s. f. pl. Orti, ortaggi.*

N. Capasso. De quando nquanno fore a le ppadule / Cienzo, vaje pe lo ffrisco a passiare, / E, pe cantà, la museca te mpare / De cevettole, d'asce, e de cucule, / Tu aje na trezza nfronta de fasule; / Nè de rape te baste o satorare, / Tu mmiezo de chell' ortora mme pare / Lo Dio Priapo, o Ré de li cetrule.

òrza: *naut.* Nell'andatura di bolina, percorso diagonale delle barche a vela. *Orza orza:* andatura barcollante e indecisa di chi è *fatto a vvino*. *Orza e capeteia:* Detto di chi va avanti e indietro, senza prendere una decisione. *etim.* Lat. mediev. "ortia", risalente al greco. "orthías", parte dell'albero della nave.

Basile. e loco te vediste chi tirare la scotta, chi arravogliare le sarte, chi mettere mano a lo temmone, chi fare vela, chi saglire a la gaggia, chi gridare ad orza, chi a poggia, chi sonare na trommetta, chi dare fuoco a li pezze e chi fare na cosa e chi n'otra.

Basile. E, scrittola e seiellatola, la mese a la saccocciola de lo marinaio, che scetato e vedenno lo tempo acconciato, iette orza orza a pigliare garbino 'm poppa.

***N. Capasso.** L'arte vosta qual'è? ghi scorza scorza / Secotanno Petrarca, è spesa perza ; / Vo lite ghì a Palazzo, e ghiate a Averza, / Ve credite ghì mpoppa, e ghiate a orza.

***G. D'Antonio.** Lupomenaro uno, ed Orza arraggiata / Il'altro diventa; ed io, p'avé ragione, / Piglio lo lupo: e mentre steva ad orza / Cchiù de mez ora allotto poie co ll'orza.

orzà: *v. intr.* Mettere la prua in direzione del vento.

N. Capasso. Comme corre a la vela orza la varca, / Cossì corre a lo stritto ogni Poeta / Che bo fa lo Si copia a lo Petrarca



osanza: *s. f. Ausanza. Moda.*

Basile. perzò facitece 'na sarvanguardia, azzò Tramontana non 'nce dia fastidio, comm'a serveture vuestre, e tanto chiù ca a lo tiempo d'oeie n'è possibele farese no vestito comme l'osanza, ca passaro chelle bone stasciune che se portavano le brache cosute co le coscie, e la cappa che arrevava a le tetelleche, ca mo t'hanno accacciato cierte casacche co le pettole fra le ienocchie, lo ferraiuolo fi' a li tallune, e de le manecche ne farrisse 'no paro de vrache.

Basile. Tutte le bone osanze / mo so' iute a l'acito: / o stagiune cagnate, / peo le presente assai che le passate!

P. Sarnelli. Faccefronte a chisto nc'era n'auto stipo chino a carcapede de vestite preziose: ccà nc'erano gonnelle, rrobbe, sottanielle, cammesole, corpiette, sciammerghe, cavardine, jeppone, faudiglie ed abete apierte all'osanza, longarine e porzì guardanfante.

GB. Valentino. Pe l'uommene nce so forme , e mmodielle / P' accaccià nova foggia , e nnova osanza, / Pe fa cauzune comme a ssottanielle / All'uso de Boemia e de Frànza / : 'E pe chi vole sta senza càppiello , / Pe ncoperchiare la mala crianza / Gran chianette nce songo a sto Vasciello, / De velluto , de raso ; e terzaniello.

N. Lombardo. Nc' erano a; cchille tiempe certe aosanze; / Che li ciucce tenevano pe llege; / Certe rregolc a pparte, e ccostomanze, / Che nnuie mo le lleggimmo pe ddelliegge.

A. Piscopo. Tu lo sai, che nce vole / Pe fareme nzorà? Na signorella / C'haggia tre quarte, si non è de sieggio; / Bella quant'a lo Sole, e meglio dote, / Che sona, canta, e abballa a la franzese, / Ch'accossì nc'è l'osanza a sto Pajese.

osemà: *v. tr. Usemà. Ausemà. Fiutare. Annusare. Subodorare. etim.*
Greco "osmé", odore. *Uosemo. Ausemà 'o fieto r' 'o miccio.* Accorgersi dell'inganno.

Basile. Ca si tu vai stracciato / non c'è chi t'occhia mente, / non c'è cane che t'osema, / si' tenuto a la cammara de miezo; / sulo oggedi è stimato / chi se stira la cauza e va 'ngriccato.

G. Fasano. Ma t'osema e nn'ha gusto de l'addore.

B. Saddumene. E ba ca state belle tutte duie. / Si canoscissevo / La quaglia all'uosemo; / Non deciarrissevo / Certo accossì. / Tu pe mme spanteche? / E tu nn'aie mmideia? / Mme vene a ridere / Lassammo ì.

M. Caccavone. Ll'uommene in riga! All'arme! Vene lu generale / a spezionà lu posto. - Vide nu curre curre; / ma so rummase sule / tre gatte e li tammurre, / e de la forza armata / li cchiù futtute 'ncule / hanno pigliato l'uoseme, e se la so' sfilata. /

S. Perrella. Quanno ca ausemaie u fieto 'i miccio, / penzaie: Hàggio capito c'hàggio 'a fa'. / Vaco add'u rre facenno u traseticcio, / e l'addimanno: Stanno nuvità?

G. D'Amiano. Papà senteva 'o tiempo ca cagnava, / annasava 'a mascata, / liggeva 'a luna, / senteva 'o passo lieggio d' 'a janara, / l'uosemo d' 'a faìna; / sapeva l'ora c' 'a ciuccia êva sgravà.

osorpà: *v. tr. Usurpare.*

Basile. Ma, perché tutto lo stuorto ne porta la mola e una vene che sconta tutte, all'utemo, avvennose pe mala strata osorpato chello che toccava ad autro, 'ncappaie a la rota de li cauce e quanto se n'era chiù sagliuta 'mperecuoccolo tanto fu maggiore la vrociolata, de la manera che secota.

òssa: *s. m. pl.* Plurale di *òsso*. 1. Osso. 2. Nòcciolo della frutta. *Ósso 'e pruna, ósso 'e cresommola*, queste possono essere anche *ossaruce, ósso 'e cerasa*.

Basile. o bene mio, che a lo chiudere de ssi bell'uocchie è falluta la poteca de le bellezze, hanno levato mano le facenne de le Grazie ed è iuto a votare ossa a lo Ponte Ammore,

Sgruttendio. Quanno a la gatta le rompette l' ossa / La cemmenera, che le dette 'ncuollo, / Ed io comme a premmone restaie muollo.

Sgruttendio. E quanto cchiù trovammo 'mmenziune, / Tanto parimmo asciutte ossa de prune.

GB. Valentino. Npenzannóce lo core mme trapassa / Co l'arma l'ardentissimo dolore / Ed ogni bene ncuorpo mme s'attassa, / E mme corre pe l'ossa no tremmore;

N. Lombardo. E non saie ca si ll'uommene perdimmo, / Nuie deritto a llo ponte nce ne jammo / A bbotà ossa? Si n'avimmo a lloro, / De chi restammo Deie? de l'antecoro?

M. Rocco. Tutte stanno de genio, e lo mmagnare / Dinto l'ossa le và, dinto li rine, / Caccia lo vino da li cuorpe fore / Trivole, mal'omure, e bantecore.

Poesia Popolare. Tùffete e ttàffete a mmeliùni / le réva paccari e ssecuzzùni, / schiaffi pònie e pperepésse / scuppuluni, fecòzze e ccunésse, / sceverecchiùni e ssicutennòsse / ll'ammaccaie ossa e ppilòsse.

Poesia Popolare. Cicerenella teneva na vacca / c'aizava la cora e mmustava la ntacca, / ma nu' teneva né ossa né ppelle / chesta è la vacca 'i Cicerenella

Viviani ca si no te faie cchiù sicco: / faie sta faccia comm' 'o micco; / po' addeviente pelle e ossa: / vaie cu 'o pede dint' 'a fossa;

ossamàre: *gastr.* Armelline Nòccioli di albicocche dal gusto amaro poiché contengono una notevole dose di acido cianidrico.

Poesia Popolare. Songo tutte amature, oi vecchie, ossa doce!

ossaróce: *s. f. pl.* Armelline. Nòccioli di albicocche dal seme dolce, edibile, diversamente dai semi comuni che sono amari, *ossamare*. *L'ossaroce* servivano per fare una casalinga *urgjata*.

***Poesia Popolare.** Songo tutte amature, oi vecchie, ossa doce!

ósso pezzìllo: *s. m.* *Uosso pezzillo*. Osso del malleolo. Al plurale *ossapezzelle*. *etim.* Da "pizzo", sporgenza.

Basile. Ma da llà a quattro altre iuorne Zoza, aperta la castagna, ne scette na voccola co dudece pollecine d'oro, le quale puoste 'ncoppa la medesema fenestra e viste da la schiava, ne le venne golio dall'ossa pezzelle

Basile. e veppe veramente da re, servuto da chille belli figliule, non cessanno maie, mentre stette a tavola na museca de colascione e tammorrielle, che le ieze pe fi' a l'ossa pezzelle.

Basile. Cerca puro, e te abonda / d'ogne parte lo bene, / che te fanno venire l'appetito / fi' da l'ossa pezzelle / co tante cose goliose e belle.

N. Lombardo. State a ssentì. La causa prencepalè / De non dà mo st'assauto, che ddecète, / Non è ch'a li sordate le fa male / 'L'uosso pezzillo „ comme ve credite; / Ca a zompà chelle mmura è na freddura / E. lo ff'arria. porzì; na criatuta.

M. Rocco Loro responniette, io sò: mme manca lo tempo: aggio li guaje mieje: no nc'è stato reparo, tanto m'hanno nsestuto, frusciato, e nzallanuto, che me so benute li frate da dinto ll'ossa pezzelle, e aggio tradotte l'autre Ecroghe, e la Georgeca.

Scarpetta. Oh! Parole che decreano! Oh, parole che me fanno sagli lo sango fino ncoppa a l'uosso pezzillo! Damme n'abbraccio.

Scarpetta. Ma che saccio, te veco tutto mbrugliato. / Non me sento buono. / Uh! E che te siente? / Me sento no dolore dinta all'uosso pezzillo che me corrisponde nfronte. / Che cancaro staje dicenno! / Voleva dì che me fa male la capa. / Povero Feliciello!

òssora: *s. f. pl. Ossa.*

Sgruttendio. S' io àsciola, e de dicere procurole / Le sciaccole che m' ardeno lo stommaco, / Nasconnese, e non credeme s' io iurole. / Io a punìa, pe collera, me 'ntòmmaco / Sto fecate, ch' ammaccole e ammaturole, / E a l' utemo fi' a l' òssora po' vòmmeco.

osura:

Basile. dapo' luongo cammino arrivaro a Verdecolle, dove da lo re e da la regina appero carizze 'ncredibile, avenno guadagnato lo capitale de quatto figlie, che le teneva perdute, e l'osura de tre iennare e na nora, ch'erano quatto colonne de lo tempio de la bellezza.

ótra: *avv. Oltre.*

Basile. Dice ch'era na vota a lo paiese de Marigliano na femmena da bene chiammata Masella, la quale, otra a sei squacquare zitelle zite comm'a sei pertechè, aveva no figlio mascolo così vozzacchione, caccial'a-pascere, che no valeva pe lo iuoco de la neve,

Cortese. Chisto, curzo de chesto, pe dolore, / Pocca otra lo corrivo era pisciato, / Scrisse millanta 'nfammie contra Ammore, / Tanto che ne fu puosto carcerato.

GB. Valentino. Otra de cesto, se sò sollevate / Mille spellecchie co le grosse dute / Che n' altro tempo manco se so ddate / A li Dottore ed uommene sapute ;

N. Capasso. Otra ca chiste Lazzare, e scauzune / Sa che ve ponno fà? no va ca viene / De punia, cauce, sische, e sogozzune.

òva: *s. f. pl. Uova.* Il rosso d'uova è detto *veluócciolo*, *veruócciolo*, *vruóviolo*. Il bianco *velinia*. Il guscio *scorza*. **A iallina ha fatto ll'uovo e ô uallo abbruscia 'o culo.* **Accunciarsi quatt'ova nt'ô piatto.* **1.** *Ova àpule.* Uova dal guscio molle. **2.** *Ova toste:* Uova sode. *L'Accademia 'e ll'ova toste.* **3.** *Ova mpriatorio:* Uova cotte in salsa di pomodoro. **4.** *Ova a uocchio 'e voio:* Uova fritte. **5.** *Ova mpietto:* Modo di dire, *aspettà cu ll'ova mpietto* per aspettare con grande pazienza. Questo modo di dire deriva dall'uso delle donne che coltivavano bachi da seta, di mettere le uova al caldo delle loro tette ed aspettare con pazienza la schiusa. **6.** Cercare *ova de lupo*. Cercare cose impossibili.

I Sannazaro. Chelle galline chiene et senza l'osse! / Non te pare che fosse una gran prova / tutte de caso e d'ove fine 'm pizo?

Velardiniello. Chesto èva ntiempo ca Berta filava, / cu chillu ddoce vivere all'antica; / vrache purtavi e nisciuno te cuffiava; / - Quatto ova a Cola, - te riceva a pica.

Basile. o bell'uocchie, che co no trionfiello de luce facite ioquare a banco falluto le stelle, vui sulo, vui avite spertusato sto core, vui sulo potete comme ova fresche farele na stoppata;

Basile. Lo meglio è de se fare / lo fatteciello suio, e non cercare / ova de lupo e piettene de quinnee; / sempre chi cerca guaie co guai se stace; / bella cosa è la pace!

Sgruttendio. Ma fremma ! Addove lasso Sbruffapappa? / Poeta, arcepoeta, / Sciore de Puerto e grolia de Napole, / Che fa li vierze suoie comme a l' ova apole:

P. Sarnelli. Lo Rre lo rengraziaje de lo buono ammore, e ricevuto co granne compremiente sagliette ad auto, e trovaje na tavola accossì bona apparecchiata che non se poteva fare cchiù: llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete , maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, strùffole , fecato 'nnaurato, jelatine , mille- 'nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.

N. Capasso. L'ova, che surchie tu sò sciacque e apole, / E ssa Musa quarchiamma, e perchiepetola; / Quando te mmezza a tastejà la cetola / Mpacchia ciento cofecchie, e ciento trapole.

N. Lombardo. Quando la fattocchiara, ch'aspettanno / La meza notte stea co ll'ova mpietto / Vedenno che già n'ora stea toccanno / Se sosia zitto e mmuto da lo lietto / Addò stea lo marito ronfejanno.

I. Cavalcanti ... quando la nzogna fummecheja dinto a la tiella, nce mine l'uovo e confromma vide che s'è quagliato sotto, co la votapesce lo vuote, cercanno de commiglià lo vruociolo co chella velinia;

I. Cavalcanti ...piglia na bella fella de presuttoe la taglierraje a filettielli, com pure na fella de caso cavallo de regno, quatt'ova toste tagliate a quarte, no mazzettiello de petrosino sfronnato...

Scarpetta. Ma che ghiuto e ghiuto! Chillo mò và adde lo cumpare, se magna 3 o 4 ova toste, e po' torna. Pensammo nuje invece comm'avimma fà! Se putesse fà nu pigno?

Eduardo. Comme no... E vuie site 'o patrone... Anzi, dimane aggi' 'a ave' cierta carne 'e vitello... Ve n'astipo nu bello chilo... / A domani, allora... / Ova fresche ve ne servono? / Se ci sono... Sapete, per i bambini... / Dimane v' 'e ffaccio truva'...

Poesia Popolare. Me l'ha fatte 'a paparella, ova cotte! / Ova cotte! Ova cotte! / Ova cotte càvere càvere!

ovaròla: s. f. *Uvarola*. Venditrice ambulante di uova.

S.A. L'ubarola dai grossi sciucquagli / e ccannacche tintinnanti / e ppanari di uova nelle braccia / come manici di giarra / strati e strati a pacciana / di ampie gonne fiorite / su natiche prominenti / come spalle di lottatore...

ovèro: 1. *avv. Overamente.* Davvero, veramente. 2. *agg.* Vero.

Basile. Già sapite ca la luna de lo 'nore mio ha fatto le corna; già sapite ca pe fare scrivere croneche, overo corneche, delle vergogne meie, m'ha provisto figliama de materia de calamare; già sapite ca pe carrecareme la fronte s'ha fatto carrecare lo ventre: perzò deciteme, consigliateme.

Sgruttendio. Overo ognuna è bértola o visaccia? / Ammore, si vuoie ch' esca da tromminto, / O fa' che l' aggia 'ncuollo, o l' aggia 'mbraccia.

GB. Valentino. E che s' ffuorze nato a lo Mantracchio, / O dinto Pascarola , overo a Ttrocchia? / Potta de mene , e comme s' bozzacchio / Si manco fusse nato a la Conocchia / Certo mmeretarrisse no vernacchio / 'Perchè buoie che mme gliotta sta papochia.

R. Galdieri. Cchiù ccerto 'e che so maccarune 'e zita. / L'aggiu 'ntiso 'e spezzà, / trasenno 'a porta. E' 'overo? E s'è capita / tutt' 'a cucina d'ogge: So' brasciole, / so' sfilatore 'annecchia.

D. Petriccione. Nce sta nu « bar » addò steva 'o chianchiere, / ch'era nu guappo... guappo overamente, / e 'int' 'a puteca 'e 'on Ciccio 'o pasticciere / mo' ce sta 'na famiglia malamente!

G. Capurro. Durmeva a sciala core, e chesto è overo, / cumm'uno che sta sazio. E sazio 'e che? / Sazio? gnernò: ma cuieto 'e penziero.

S. Di Giacomo. Overo me vuo' bene? overamente? / Essa chiagneva e nun me rispunneva... / be!... chello ch' e stato... a stato niente! ...

F. Russo. V'hanno vestuta 'a Verità sincera / comm'a na mascarella ferrarese! / Ma chella, 'a Storia overamente overa, / 'a sanno tutt' 'e pprete d' 'o paese!

F. Russo. E a Lecce se nchiummai! Nun pare overo, / peccché, che saccio... s'era repigliato... / Parlai cu tutte, ricevette 'o Clero, / e 'a sera stessa vulett'i' 'o triato!

Viviani È n'arte comme a n'ata. 'O 'ntelligente. / jesce 'nu juorno e magna pe 'nu mese, / e 'o scemo, è 'nu pezzente overamente!

Viviani Si overo more 'o cuorpo sulamente / e ll'anema rinasce 'ncuorpo a n'ato, / i' mo so' n'ommo, e primma che so' stato? / na pecora, nu ciuccio, nu serpente?

R. Bracco. Addenucchiato, io nun me movo, e spero: / songo nu peccatore, e chesto è overo, / ma, giacché si' na santa overamente, / famme sta grazzia: nun te costa niente.

Eduardo. Nun sapite niente? A Napule è sparito nu piroscavo cu tutto 'o carico. E nun è overo, brigadie'. Nun po' essere overo. Chi ce crede è in malafede. Ma scusate, comme sparisce nu piroscavo? Ch'è fatto nu portamonete? E po' pure si è overo, allora io po' dico n'ata cosa... Logicamente, si 'o fatto è overo, vuol dire ca stu mariuolo napulitano s'ha avuto pe' forza mettere d'accordo cu n'atu mariuolo, ca nun è napulitano... Si no comme spariva stu piroscavo?

Poesia Popolare. Chi campa nzieme a tte / te pare niente / si esce pazzo / è pazzo overamente

R. D'Ajello. 'O pueriello è sulo nu criaturo... / diciassett'anne e unnece mise appena, / se sape, a chest'età nun è ammaturo. / È overo ca 'e duie muorte fanno pena,

S.A. Nce stevano pochi scarpellini ca faticavano overamente e nnuie évamo 'a carrià i pprete bbone p'i vasuli e i mazzacàni pe ffà i scarduni.

oviccàno: avv. *Obbiccanno*. Da 'o viri cca. Lo vedi qua. Ecco. Eccolo qui, vicino a noi.

M. Bianchi. - Chella Nannina, 'int'arraggia, è capace 'e chesto e ato. - Tore nunn è ommo 'e se tenere st'affronto, - Zi', zi' ! 'O vi' cca Tore. - Mamma, ma' ! E che brutta cèra

*M. Bianchi. Chi m'ha crisciuta pe diciotto anne ?. Chi m' ha fatto addeventà na femmena onesta? 'E bi' cca: so' state sti duie, ca tu ammenacce ; sti duie , ca me pigliaieno 'a dint' 'a Nunziata e me vuletteno cchiù bene 'e na figlia!

